

Purchases realized from the project: „EPOS-System Obserwacji Płyty Europejskiej (EPOS-PL+)”, realizowany w ramach Działania 4.2 „Rozwój nowoczesnej infrastruktury badawczej sektora nauki” Program Operacyjny Inteligentny Rozwój 2014-2020

Case No.: FZ - 1/5348/AJ/20

Katowice, day: 04.02.2021

Concerns: tender procedure conducted in the form of an open tender with a value exceeding the amounts specified in the regulations issued under Art. 11, section 8 of the Act of January 29, 2004 - Public Procurement Law, for the supply of seismic equipment intended for underground research.

Dear Sirs,

In connection with the announcement of the above-mentioned tender procedure, the Awarding Entity received questions on 29.01.2021. According to Art. 38, section 1 of the Act of January 29, 2004 - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, item 1843), the Awarding Entity provides the following answers:

Questions asked in English:

„XX (the name of the company asking the questions) is highly interested in presenting an offer in the public procurement procedure conducted under the open tender procedure for delivery of seismic equipment intended for underground research (announcement no 2020/S 250-623922). XX (the name of the company asking the questions) is a manufacturer of an equipment that meets the requirements of the technical specifications listed in terms of reference.

We politely request an amendment to the provisions in §5. and in §7. as follows:

1. The terms of liability are specified in this contract, the Civil Code and the CONTRACTOR's offer. CONTRACTOR'S liability based on contract law, torts, negligence or any other area of law towards the ORDERING PARTY shall in no event exceed the maximum amount of 3.000.000,-- EUR. If CONTRACTOR has caused any damage intentionally, by wilful misconduct or gross negligence or in case of injury of life, limb and health, CONTRACTOR shall be liable without limitation. Unless CONTRACTOR has not acted intentionally, by wilful misconduct or gross negligence, CONTRACTOR shall not be liable for any indirect or consequential harms, losses or damages nor for loss of use or profit, loss of revenues, loss of product, delays in operations, anticipated profit or production. The above mentioned limitation of liability only applies to the extent which is permitted by law.

• § 7 Contractual penalties for failure to keep certain conditions:

1. In the event of delay in the delivery, the CONTRACTOR is obliged to pay contractual penalties in the amount of 0.5% of the gross value of the undelivered "subject of the contract" for each day of delay, counting from the day following the expiry of the deadline specified in §4, section 1, limited to a maximum amount of 20 % of the contract value.

2. In the event of a delay in removing defects resulting from the guarantee and warranty, the CONTRACTOR is obliged to pay contractual penalties in the amount of 0.5% of the gross value of the "subject of the contract" for each day of delay, counting from the day following the expiry of the specified period. in §5, section 5d) and for each day of delay, counting from the day following the expiry of the deadline specified in §5, section 13, limited to a maximum amount of 20 % of the contract value.

The liability should be limited to an amount corresponding to the business volume. Furthermore, it should not exceed the amount of 3.000.000 € of the existing XX (the name of the company asking the questions) corporate liability in order to avoid the cost of increasing the policy.

Additionally, we propose to limit penalties as proposed in §7. As always we put our customers first and fulfill our warranty obligations in due time, without being encouraged to do so by contractual penalties. However, as the current COVID-19 pandemic shows there can always be unforeseen situations that can cause delays. By not

limiting penalties, we as a supplier face high theoretical financial risks that negatively affect our calculations. We hope for your understanding and look forward to a corresponding change in the tender documents.”

Asked questions translated by the Awarding Entity into Polish:

„XX (nazwa firmy, zadającej pytania) jest bardzo zainteresowana złożeniem oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę aparatury sejsmicznej przeznaczonej do badań dołowych (ogłoszenie nr 2020 / S 250-623922). XX (nazwa firmy, zadającej pytania) jest producentem urządzenia, które spełnia wymagania specyfikacji technicznych wymienionych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Uprzejmie prosimy o zmianę postanowień w §5. oraz w §7. następująco:

§ 5 Odpowiedzialność Wykonawcy i gwarancje

1. Warunki odpowiedzialności określa niniejsza umowa, Kodeks Cywilny oraz oferta WYKONAWCY. ODPOWIEDZIALNOŚĆ WYKONAWCY wynikająca z prawa kontraktowego, deliktów, zaniedbania lub jakiegokolwiek innej dziedziny prawa wobec ZAMAWIAJĄCEGO w żadnym wypadku nie przekroczy maksymalnej kwoty 3.000.000, - EUR. Jeżeli WYKONAWCA spowodował jakąkolwiek szkodę umyślnie, w wyniku winy umyślniej lub rażącego zaniedbania lub w przypadku uszczerbku na życiu, ciele i zdrowiu, WYKONAWCA ponosi odpowiedzialność bez ograniczeń. O ile WYKONAWCA nie działał celowo, w wyniku winy umyślniej lub rażącego zaniedbania, WYKONAWCA nie będzie odpowiadał za wszelkie pośrednie lub następne szkody, straty lub szkody, ani za utratę użytkowania lub zysku, utratę przychodów, utratę produktu, opóźnienia w działalności, spodziewany zysk lub produkcję. Powyższe ograniczenie odpowiedzialności obowiązuje tylko w zakresie dozwolonym przez prawo.

• **§ 7 Kary umowne za niedotrzymanie określonych warunków:**

1. W przypadku opóźnienia w dostawie, WYKONAWCA zobowiązany jest do zapłaty kar umownych w wysokości 0,5% wartości brutto niedostarczonego „przedmiotu umowy” za każdy dzień zwłoki, licząc od następnego dnia po upływie terminu określonego w §4, ust. 1, ograniczonych do maksymalnej kwoty 20% wartości umowy.

2. W przypadku opóźnienia w usunięciu wad wynikających z gwarancji i rękojmi WYKONAWCA jest zobowiązany do zapłaty kar umownych w wysokości 0,5% wartości brutto „przedmiotu umowy” za każdy dzień opóźnienia, licząc od następnego dnia po upływie wyznaczonego terminu w §5, ust. 5d) oraz za każdy dzień opóźnienia, licząc od następnego dnia po upływie terminu określonego w §5, ust. 13, ograniczonych do maksymalnej kwoty 20% wartości umowy.

Odpowiedzialność powinna być ograniczona do kwoty odpowiadającej wielkości prowadzonej działalności. Ponadto nie powinna przekraczać kwoty 3 000 000 EUR istniejącej odpowiedzialności korporacyjnej XX (nazwa firmy, zadającej pytania) w celu uniknięcia kosztów podwyższenia polisy.

Dodatkowo proponujemy ograniczenie kar zgodnie z propozycją w §7. Jak zawsze na pierwszym miejscu stawiamy naszych klientów i terminowo wywiązujemy się z zobowiązań gwarancyjnych, bez konieczności zachęcania do tego karami umownymi. Jednak, jak pokazuje obecna pandemia COVID-19 zawsze mogą wystąpić nieprzewidziane sytuacje, które mogą spowodować opóźnienia. Nie ograniczając kar, jako dostawca jesteśmy narażeni na wysokie teoretyczne ryzyko finansowe, które negatywnie wpływa na nasze wyliczenia. Mamy nadzieję na zrozumienie i czekamy na odpowiednią zmianę w dokumentacji przetargowej.”

The responses of the Awarding Entity:

Answer 1:

The Awarding Entity does not allow changes to the provisions of the contract in § 5, section 1.

Answer 2:

The Awarding Entity does not allow changes to the provisions of the contract in § 7, section 1 and section 2.

The Awarding Entity amends the provisions of § 7, section 5, introduces a new section No. 6 and changes the numbering of the remaining sections (the current number of sections in § 7: 1 - 8).

Given the above answers of the Awarding Entity and in accordance with Art. 38, sec. 4 of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, item 1843), the Awarding Entity changes the content of the Specification of Essential Terms of the Contract in the above-mentioned scope - **the changes are marked in green:**

Annex No. 6, DRAFT OF THE CONTRACT

§ 7. CONVENTIONAL PENALTIES FOR NON – FULFILMENT OF DETERMINED CONDITIONS

5. In the event of damage due to improper performance of the contract by the Economic Operator, exceeding the amount of contractual penalties specified in this contract, the Economic Operator shall pay the Awarding Entity additional compensation up to the amount of the damage suffered.

6. The total amount of contractual penalties referred to in section 1 and section 2 will not exceed the gross contract value.

CHAPTER XXIII. PLACE AND TERM OF FILLING AND OPENING OF OFFERS

1. The deadline for submitting offers via the miniPortal platform expires on 22/02/2021r. at 10:00.

2. The opening of the offers will take place on 22/02/2021r. at 12:30 in the registered office of the Awarding Entity in Katowice at Plac Gwarków 1, the Management Building, Commercial Department (FZ-1), room 226, 2nd floor.

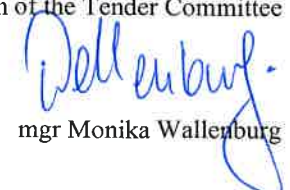
According to Art. 38, section 4 of the Act of January 29, 2004 - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, item 1843), the content of the Specification of Essential Terms of the Contract, including all the above-mentioned changes, has been made public on the GIG's website.

Acting pursuant to Art. 38, section 4a of the Act of January 29, 2004 - Public Procurement Law (Journal from 2019, item 1843) the Awarding Entity informs that the changes to the content of the Specification of Essential Terms of the Contract have led to a change in the content of the contract notice. According to the instruction of the above-mentioned article, on 04/02/2021 the Awarding Entity provided Correction to the Publications Office of the European Union, by electronic means, in accordance with the form and procedures indicated on the website specified in the directive.

According to Art. 12a of the Act of January 29, 2004 - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, item 1843), the Awarding Entity **extends the deadline for submitting of offers until 22/02/2021 until 10:00. The opening of offers will take place on 22/02/2021 at 12:30.**

Please be advised that the corrigendum notice taking into account the new deadline for submitting offers and their opening will be published in the Official Journal of the European Union on 09/02/2021 and will be immediately posted on the website of GIG.

Sincerely,
Chairwoman of the Tender Committee



mgr Monika Wallenburg